

42<sup>o</sup> VITORIA-GASTEIZKO  
NAZIOARTEKO  
ANTZERKI JAIALDIA

FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE TEATRO DE VITORIA-GASTEIZ

urria · azaroa | octubre · noviembre. 2017

# Aurkibidea | Índice

Orr/Pag

## Teatro Principal Antzokia

4	<b>Noche de Reyes</b> Cheek by Jowl	urriak <b>6</b> octubre
6	<b>Voronia</b> La Veronal	urriak <b>13</b> octubre
8	<b>Sueños</b> Compañía Nacional de Teatro Clásico	urriak <b>19</b> octubre
10	<b>Del infierno al paraíso</b> No gravity Dance Company	urriak <b>21</b> octubre
12	<b>Soka</b> Tanttaka	urriak <b>25</b> octubre (euskaraz) urriak <b>26</b> octubre (gaztelaniaz-castellano)
14	<b>Ricardo III</b> Noviembre Teatro	urriak <b>27</b> octubre
16	<b>Golem</b> 1927	urriak <b>31</b> octubre
18	<b>Los universos paralelos</b> Producciones Teatrales Contemporáneas	azaroak <b>3</b> noviembre
20	<b>La ternura</b> Teatro de la ciudad	azaroak <b>9</b> noviembre
22	<b>Sueño</b> Teatro de la ciudad	azaroak <b>10</b> noviembre
24	<b>Obabakoak</b> Teatro Arriaga Bilbao. Calixto Bieito	azaroak <b>14</b> noviembre (euskaraz)
26	<b>Los Visitantes</b> Khea Ziater	azaroak <b>17</b> noviembre
28	<b>Edgar Allan Poe's Haunted Palace</b> The Tiger Lillies	azaroak <b>21</b> noviembre
30	<b>La cantante calva</b> Adriana Ozores - Fernando Tejero	azaroak <b>23</b> noviembre

## Gizarte Etxeetako antzerkia / Teatro en los centros cívicos

32	<b>Party</b> Beaches	urriak <b>18, 19, 20</b> octubre
34	<b>Cine</b> La tristura	urriak <b>28</b> de octubre
36	<b>Best of Be festival</b> Birmingham Festival	azaroak <b>8</b> noviembre
38	<b>Coordenadas</b> Laurentzi Producciones.	azaroak <b>24</b> noviembre

## Familiarentzako Antzerkia . Teatro En Familia

42	<b>Ballenas, historias de gigantes</b> Larumbe danza	urriak <b>8</b> octubre
43	<b>Malas palabras</b> La gotera en la azotea	urriak <b>15</b> octubre
44	<b>Laboratorio inocencia</b> Cía Krego Martín Danza	urriak <b>22</b> octubre (euskaraz)
45	<b>Pedro y el lobo</b> Títeres Etcétera	urriak <b>29</b> octubre
46	<b>Euria (un poema visual)</b> Markeliñe	azaroak <b>5</b> noviembre
47	<b>Biblioteca de cuerdas y nudos</b> Instalazio interaktiboa / Instalación interactiva	azaroak <b>12</b> noviembre

## XIII. Haurtxoak proiektua / XIII Proyecto Bebés

48	<b>Jardín secreto</b> Zigzag Danza	azaroak <b>18</b> noviembre
49	<b>Jongle</b> Théâtre Bascule	azaroak <b>19</b> noviembre
49	<b>Txokolarte</b> Teatro Paraíso	azaroak <b>25, 26</b> noviembre

## Antzerkia zabaltzen / Teatro Abierto | Off Lokal

50	<b>Takoidun, zapata gorria</b> Piszifaktoria	urriak <b>28, 29, 30, 31</b> octubre
51	<b>El elefante y la paloma</b> El mono habitado	urriak <b>28, 29, 30, 31</b> octubre
51	<b>Hay alguien ahí</b> Kolektivo Monstrenko	urriak <b>28, 29, 30, 31</b> octubre

## Antzerkia zabaltzen / Teatro Abierto | Parasite kolektiboa–Sala Baratza aretoa

52	<b>Jokoa</b> Parasite kolektiboa	azaroak, <b>16, 17, 18, 19</b> noviembre
----	-------------------------------------	---

Antzerkiari buruzko solasaldiak | Tertulias

53	Carlos Pérez Uralde Irrati-Antzerkiaren IV. Lehiaketa IV Certamen de radioteatro Carlos Pérez Uralde
----	---

54 Prezioak / Precios

56 Sarrera salmenta / Venta de Entradas

57 Abonamendu irekia / abono abierto



# Noche de Reyes / Twelfth Nights

**Cheek by Jowl**

**urriak 6 de octubre  
20:30**

Cheek by Jowl, Declan Donnellan eta Nick Ormerod-en konpainia, berriro itzuliko da gurera, lehenago *Measure for measure* lanarekin etorri baitzen. Oraingoan Shakespeareren *Noche de Reyes* aurkeztuko digute, giza maitasunari buruzko lana.

Shakespeare izan da beti Cheek by Jowl konpainiaren erreperorioaren muina; estilo berezia du, batetik, bakarrik gizonezkoz osatuta dagoelako, garai isabeldarrean bezala, eta bestetik, konpainia britainiarrak duen abangoardia kutsuagatik.

Nazioarteko antzerki jaialdi ospetsuetan gonbidatu ohi dute konpainia. Eszena zuzendari ospetsuek —Peter Brook tartean— goraiatu dute Donnellanen hizkuntza eszenikoa, eta harekin batera lan egin dute.

*Cheek by Jowl*, la compañía de teatro de Declan Donnellan y Nick Ormerod vuelve a nuestro teatro, tras su visita anterior con *Measure for measure*. En esta ocasión nos presenta *Noche de Reyes* de Shakespeare, una obra sobre el amor humano.

El núcleo del repertorio de *Cheek by Jowl* ha sido siempre Shakespeare; con un peculiar estilo representado por un elenco exclusivamente masculino, al más puro estilo isabelino, pero con el sello vanguardista de la compañía británica.

Esta compañía es invitada a los más importantes festivales internacionales de teatro. Prestigiosos directores de escena como Peter Brook han alabado y colaborado con el aclamado lenguaje escénico de Donnellan.

**Egilea / Autor:** Willian Shakespeare

**Zuzendaria / Director:** Declan Donnellan

**Eszenografia / Esnografía:** Nick Ormerod

**Ekoizpena / Producción:** Chekhov International Theatre Festival and International Confederation of theare associations

**Antzezleak / Reparto:** Denis Beresnev, Vsevolod Boldin, Artem Eshkin, Ilia Iliin, Ian Ilves, Sergay Koleshnya, Andrey Kuzichev, Pavel Kuzmin, Yury Makeev, Sergey Mukhin, Eugeny Samarin, Dmitry Shcherbina, Igor Yasulovich, Sergei Zaitsev

Errusierazko ikuskizuna, gaztelaniazko goi-tituluez lagunduta / Espectáculo en ruso con sobre títulos en castellano

**Web:** cheekbyjowl.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

2:30

24/18/12 €

# Voronia

## La Veronal

urriak 13 de octubre  
20:30

Gaizkiaren enigma argitu nahirik, munduko haitzulo sakonenean sartuko gara, Voronia izenekoan. Esanezinaren alegoria da hori: hutsune bat, axolagabetasun beldurgarri baten egoitza, eta bertan eratzten da gizateriak ongia eta errugabetasuna era guztietako indarkeriaren aitzakiatzat hartzeko duen joera sutua.

Marcos Morauk (2013ko Dantza Sari Nazionala) sortu zuen La Veronal taldea, 2005ean, dantza, zinema, literatura eta argazkigintzatik zetozen artistek osatutakoa. Taldearen helburu nagusia adierazteko euskarri berriak eta kultura erreferentziak – zinema, literatura eta argazkigintza bereziki– bilatzea da, espazio artistiko globalak sortuko dituen lengoia narratibo baten bila.

En busca de una respuesta al enigma del mal, nos adentramos en la cueva más profunda del mundo, llamada *Voronia*, que se convierte en una alegoría de lo indecible: un vacío, incluso el lugar de una aterradora indiferencia, donde toma forma la apasionada tendencia de la humanidad a usar el pretexto del bien y de la inocencia para alcanzar todo tipo de violencia.

Marcos Morau (Premio Nacional de Danza 2013), crea La Veronal en 2005, un colectivo formado por artistas procedentes de la danza, el cine, la literatura y la fotografía. Su objetivo es la búsqueda de nuevos soportes expresivos y referencias culturales que apuesta por un lenguaje narrativo para formar espacios artísticos globales.

Solasaldia ikuskizuna amaitu ondoren/  
Tertulia tras la representación.

+ info: or-pág

**Egilea /Autor:** Marcos Morau

**Koreografia / Coreografía:** Marcos Morau

**Web:** [laveronal.com](http://laveronal.com)

**Dantzariak / Intérpretes:** Laia Duran, Lorena Nogal, Marina Rodríguez, Manuel Rodríguez, Sau-Ching Wong

Teatro Principal Antzokia

Dantza /Danza

Dantza abonamendua / Abono danza

1:10

24/16 €





© Javier Naval

# Sueños

## Compañía Nacional de Teatro Clásico - Traspasos Kultur

urriak 19 de octubre  
20:30

“*Sueños* lanean protagonista nagusiak ez dira Deabrua edo Herioa, ez eta *Sueños y discursos* izenburupean bildutako bost testu liluragarri horiek betetzen dituzten pertsonaia alegorikoak ere. Protagonista bakarra Francisco de Quevedo y Villegas da, gizona, haren bizitza zein heriotzaren aurreko agonia, haren oroitzapenak eta obsesioak, haren garaipenak eta frustrazioak, haren adiskideak eta etsaiak, haren amodioak eta etsipenak”. José Luis Collado

Felipe III.aren eta Felipe IV.aren monarkia absolutuen korrupzioak jotako Espainia baten kronika mingarri eta argia.

**Juan Echanoveren interpretazio bikaina**

“En *Sueños* el gran protagonista no es el Diablo, ni la Muerte, ni ninguno de los personajes alegóricos que pueblan las páginas de esos cinco textos fascinantes englobados bajo el título de *Sueños y discursos*. El único protagonista aquí es Francisco de Quevedo y Villegas, el hombre, su vida y la agonía previa a su muerte, sus recuerdos y sus obsesiones, sus triunfos y sus frustraciones, sus amigos y sus enemigos, sus amores y sus decepciones”. José Luis Collado

Crónica dolorosa y lúcida de una España presa de la corrupción de las monarquías absolutas de Felipe III y Felipe IV.

**Magistral interpretación de Juan Echanove**

Solasaldia ikuskizuna amaitu ondoren /  
Tertulia tras la representación.

+ info: or-pág

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

**Bertsio librea / Versión libre:** José Luis Collado  
(*Sueños y discursos* de Quevedo)

**Koprodukzioa / Coproducción:** Compañía Nacional de Teatro Clásico, La Llave Maestra Producciones Artísticas - Traspasos Kultur.

**Zuzendaritza eta antzerkigintza /  
Dramaturgia y dirección:** Gerardo Vera

**Web:** [traspasoskultur.com](http://traspasoskultur.com)

1:50

24/18/12 €

**Antzezleak / Reparto:** Juan Echanove, Óscar de la Fuente, Markos Marín, Antonia Paso, Lucía Quintana, Marta Ribera, Chema Ruiz, Ferran Vilajosana, Eugenio Villota, Abel Vitón.

# Del infierno al paraíso: el viaje del alma

No gravity Dance Company (Italia)

urriak 21 de octubre  
20:30

Koreografo italiar ospetsuak Danteren *Divina comedia* oinarritzat hartuta sortu dituen pertsonaiek pisurik gabeko mundu batera eramango gaituzte, zeinean gorputzak koreografia zoragarrietan hegan egiten duten arima bihurtzen baitira. Airean dantzan ari direla mugimendu leunak egiten dituzte, musikarekin harmoniatsu koordinatuz.

Argi akrobatikoak, aktore hegalariak, grabitateari desafio egiten dioten gorputzak, erortzen ari diren hostoen antzera dantza egiten dutenak, Emiliano Pellisarek sortutako teknikari esker.

**Ikuskizun bisuala, txundigarri eta zirraragarria. Begientzako gozamena.**

Basado en la *Divina comedia* de Dante, los personajes creados por el famoso coreógrafo italiano nos sumergen en el mundo de la ingravidez, los cuerpos se convierten en almas que vuelan en maravillosas coreografías. Suaves movimientos que danzan en el aire en armoniosa coordinación con la música.

Luces acrobáticas, actores voladores, cuerpos que desafían la gravedad, que bailan como las hojas al caer, gracias a la técnica creada por Emiliano Pellisare.

**Un espectáculo visual que impacta y emociona. Un regalo para la vista.**

**Egilea / Autor:** Emiliano Pellisari

**Koreografía / Coreografía:** Emiliano Pellisari - Mariana Porceddu

**Musika / Música:** Bach, Rossini, Sibelius, Stravinsky, Meredith Monk, Steve Reich

**Web:** [nogravitydance.com](http://nogravitydance.com)

**Dantzariak / Bailarines:** Antonella Perrazzo, Eva Campanaro, Camilla Gesualdo, Francesco Saverio Cifaldi y otros dos bailarines/ acróbatas

Teatro Principal Antzokia

Dantza / Danza

Dantza abonamendua / Abono danza

30/18 €



# Soka (Cuerda)

## Tanttaka

urriak 25 de octubre, euskaraz

urriak 26 de octubre, gaztelaniaz /castellano  
20:30

Victoria Eugenia antzokiaren eta Tanttakaren arteko ekoizpena da, Donostia2016k eta ANTZERK3Z-ek (Bilboko Arriaga Antzokia, Gasteizko Principal Antzokia eta Donostiako Victoria Eugenia Antzokia) sustatutako "Antzerkigintza berriak" programaren barruan.

Gimnastika irakasle batek haren ikasle bat, 11 urteko mutikoa, hilik aurkituko du, entrenamendu sokaz urkatuta. Bere inguruak baztertuta, gertatutakoaren erruduntzat jotzen baitu, Igorrek bilatzeari ekingo dio, erruaren eta erantzukizunaren arteko mugetan.

Espectáculo de coproducción del teatro Victoria Eugenia y Tanttaka, dentro del programa *Nuevas Dramaturgias*, impulsado por Donostia2016 y ANTZERK3Z (Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz, Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián).

Un profesor de gimnasia encuentra el cuerpo de un alumno suyo de 11 años ahorcado con la cuerda de entrenamiento. Repudiado por su entorno, que lo considera culpable de lo ocurrido, Igor emprende una búsqueda en la que se dibujan los límites entre la culpa y la responsabilidad.

Egilea / Autor: Mikel Gurrea

Antzezlea / Intérprete: Iñaki Rikarte

Eszenografia eta zuzendaritza / Escenografía y dirección: Fernando Bernués

Web: [tanttaka.com](http://tanttaka.com)

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia/Teatro

Euskarazko antzerki abonamendua /  
Abono teatro en euskara. Eguna/día: 25

Antzerki abonamendua /  
Abono teatro. Eguna/día: 26

1:10

18/12/6 € gaztelaniaz / en castellano

15 € euskaraz / en euskara



# Ricardo III

## Noviembre compañía de teatro

Urriak 27 de octubre  
20:30

“Hau gure bosgarren Shakespeare da, eta aurreko denboraldietan bezala, William Shakespeare aro berri bakoitzean liluragarria gertatzen den egilea bihurtu duten lan horietako bat aurkezten dugu. Izan ere, egileak ez du ez mugarik ez araurik ezagutzen, eta hasierako lanetan bertan literaturako eta antzerkiko erreferentzia ugari metatu arren, agertokiaren gainean beti berria eta apartekoa dirudi, antzerkiaren beraren esentzia eguneratuz, Taliaren artea maite dugunon zorionerako”. Eduardo Vasco

*Ricardo III* lanak panorama moral etsigarria, suntsitua eta antzua erakusten digu. Ricardo III.aren pertsonaiak Shakespearearen produkzioko alderdi zitalena erakusten du.

“Este es nuestro quinto Shakespeare, y como en anteriores temporadas, presentamos una de esas obras que han convertido a William Shakespeare en un dramaturgo que fascina a cada nueva época. Un autor que no conoce fronteras ni dogmas, y que aunque arrastre tantas referencias literarias como escénicas desde sus primeras composiciones, aparece siempre sobre el escenario como algo nuevo y extraordinario, renovando la esencia del propio teatro para fortuna de los que amamos el arte de Talía”. Eduardo Vasco

*Ricardo III* nos muestra un panorama moral desolado, arrasado y estéril. Ricardo III, el personaje, representa lo más abyecto de la producción Shakesperiana.

**Egilea / Autor:** William Shakespeare

**Zuzendaria / Director:** Eduardo Vasco

**Web:** [noviembreteatro.es](http://noviembreteatro.es)

**Antzezleak / Reparto:** Arturo Querejeta, Charo Amador, Fernando Sendino, Isabel Rodes, Rafael Ortíz, Elena Rayos, Antonio de Cos, José Luis Massó, José Vicente Ramos, Ángel Galán, Guillermo Serrano

Teatro Principal antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

1:40

18/12/6 €





# Golem

1927 (Erresuma Batua, Frantzia, Alemania / Reino Unido, Francia, Alemania)

urriak 31 de octubre  
20:30

*"Arriskua ez da makinak gizakiekin berdintzea, gizakiak makina bihurtzea*

*baizik".*

Mundu futurista batean giro-tuta, zeinean teknologiaren garapena giza kontrolaren mugak gainditzera iritsi baita, ikuskizunak gizakiaren eta haren makinaren ikuspegi ezohikoa ematen digu.

1927 konpainia ingelesak, zeina europar antzerki garaikidean nabarmentzen ari baita, gizaki arrunt aparteko baten mundu ilun eta liluragarrian barneratuko gaitu.

**Nobela grafiko handia, animazio artisauaren eta *stop motion* teknikaren arteko fusioa, zuzeneko musikaz lagunduta.**

*"El peligro reside no en que las máquinas se asemejen a los humanos sino que los humanos se conviertan en máquinas".*

Ambientada en un mundo futurista, donde la tecnología ha evolucionado para trascender los límites del control humano, este espectáculo explora de forma inusitada al ser humano y sus máquinas.

La compañía inglesa 1927, una de las más destacadas del teatro europeo contemporáneo, nos adentra en el oscuro y fantástico mundo de un extraordinario ser humano ordinario.

**Una gran novela gráfica, una fusión de la animación artesana con el *stop motion* y música en directo.**

Egilea / Una creación de: 1927

Idazlea eta zuzendaria / Escrita y dirigida por: Suzanne Andrade

Diseinua eta animazioa: Diseño y animación: Paul Barritt

Ekoizpena / Producción: 1927, Salzburg Festival, Théâtre de la Ville Paris, Young Vic

Ingeleseko ikuskizuna, gaztelaniazko goi-tituluek lagunduta / Espectáculo en inglés con sobre títulos en castellano

Web: 19-27.co.uk/golem

Teatro Principal antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

1:30

24/18/12 €

# Los universos paralelos

## Producciones Teatrales Contemporáneas

azaroak 3 de noviembre  
20:30

*Los universos paralelos* istorio eder eta zirrargarria da, familia bateko kideek galerari eta minari nola egiten dioten aurre kontatzen duena.

Egilea, David Lindsay-Abaire, azken hamarkadetako antzerkigile gailenetako bat dugu. Egoera gogor batetik abiatu arren, lana umorez zipriztinduta dago, eta amaieran itxaropenerako atea irekitzen du, gizakiak unerik etsigarrietan ere aurrera egitera gonbidatzen duena.

**David Lindsay-Abaire**ren maisulan honetan elkarrizketek maila goreneko kalitatea lortzen dute.

*Los universos paralelos* es una bella y emocionante historia sobre cómo los miembros de una familia se enfrentan a la pérdida y al dolor.

Su autor, David Lindsay-Abaire, es uno de los dramaturgos más notables de las últimas décadas. A pesar de partir de una situación dura, la obra está impregnada de muchísimo humor, ofreciendo al final una puerta a la esperanza que invita a los seres humanos a seguir adelante hasta en los momentos más desoladores.

**En esta obra maestra de David Lindsay-Abaire los brillantes diálogos alcanzan las cotas más altas de calidad.**

Egilea / Autor: David Lindsay-Abaire

Bertsioa eta zuzendaritza / Versión y dirección: David Serrano

Ekizlea / Producción: Producciones Teatrales Contemporáneas

Web: ptcteatro.com

Antzezleak / Reparto: Malena Alterio, Daniel Grao, Carmen Balagué, Belén Cuesta, Itzan Escamilla

Teatro Principal antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

1:40

24/18/12 €





Teatro de la Ciudad gunea Miguel del Arco, Andrés Lima eta Alfredo Sanzolen apustua da, antzerki garaikidearen ikerketa, hausnarketa eta produkzioa bulzatzeko eta horren emaitza erakusteko asmoz sortua.

Lehenengo denboraldian greziar tragedia ikertu ondoren, 2017-2018 denboraldian komediari heldu dio Teatro de la Ciudad konpainiak, hots, antzerkiaren sinboloa den beste moztarri.

Teatro de la Ciudad supone la unión de Alfredo Sanzol y Andrés Lima en un proyecto concebido como una apuesta por la investigación, reflexión, creación, producción y exhibición del teatro contemporáneo.

Después de acometer la investigación sobre la tragedia griega en su primera temporada, Teatro de la Ciudad se enfrenta durante la temporada 2017-2018 a la comedia, la otra máscara que simboliza el teatro.



# La Ternura, una comedia de leñadores y princesas

## Teatro de la ciudad

azaroak 9 de noviembre  
20:30

Alfredo Sanzolek *La Ternura* lan berria aurkezten digu, basomutilen eta printzesen komedia bat. Ideia nagusia da ezinezkoa dela maitasunak eragiten duen minetik babestea, maitatu nahi badugu sufritzeko arriskua hartu behar baitugu.

Jolasak, engainuak, identitate aldaketek, nortasun nahasmenduek, espazio magikoen, basoen, uharteek... osatzen dute Shakespereren iruditeria, Sanzolek barneratu duena:

**“Alfredo Sanzolek liluratu egiten gaitu berriro *La ternura* komedia isabeldarrarekin, umorez eta talentuz gainezka egiten baitu, eta antzezleak bikainak baitira”.** Marcos Ordóñez

Alfredo Sanzol: 2017ko Max saria antzerki egile onenarentzat.

Alfredo Sanzol nos presenta su nuevo montaje *La Ternura*, una comedia de leñadores y princesas en la que intenta trasladar la imposibilidad de protegernos del daño que produce el amor, porque si queremos amar nos tenemos que arriesgar a sufrir.

El juego, el engaño, los cambios de identidad, la confusión de personalidades, los espacios como elementos mágicos, los bosques, las islas... todo ello forma parte del imaginario shakesperiano interiorizado por Sanzol.

**“Alfredo Sanzol deslumbra de nuevo con *La ternura*, comedia isabelina desbordante de humor y talento con intérpretes fenomenales”.** Marcos Ordóñez

Alfredo Sanzol Premio Max mejor autoría teatral 2017.

**Testua eta zuzendaritza/ Texto y dirección:**  
Alfredo Sanzol

Shakespeare-ren komedien unibertsoetik inspirazioa hartuta / Inspirado en el universo de las comedias de Shakespeare

**Web:** teatrodela ciudad.es

**Antzezleak / Reparto:** Paco Déniz, Elena González, Natalia Hernández, Javier Lara, Juan Antonio Lumbreras, Eva Trancón

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

2:00

18/12/6 €



# Sueño, comedia muy trágica

Teatro de la ciudad

azaroak 10 de noviembre  
20:30



© Luis Castilla

Shakespearearen komedien unibertsoan inspiratua, *Sueño* zuzendararen beraren esperientzia batetik abiatzen da: aitaren heriotza.

*Sueño* aldi berean dibertigarria eta krudela da, emozioen bidaia, arriskuan jarritako antzezleen malabare-ariketaren bidez itxura hartzen doana. *Sueño* heriotzatik zenbat eta hurbilago egon bizitzeko eta maitatzeko gogo handiagoa duen gizon baten istorioa da.

**Komedia tragikoa, umorearen mugei, kode etikoei eta arautzearen eta zentsuraren arriskuari buruzko hausnarketarekin zuzenean lotzen dena.**

Ainhoa Santamaría: 2017ko Max saria taldeko emakumezko aktore onenarentzat.

Inspirado en el universo de las comedias de Shakespeare *Sueño* parte de una experiencia personal de su director, la muerte de su padre.

*Sueño* es una historia divertida y cruel a la vez, un viaje de emociones que va tomando forma a través del ejercicio malabarístico de unos intérpretes expuestos al riesgo. *Sueño* es la historia de un hombre que, conforme se acerca a la muerte, va teniendo más y más deseos de vivir y de amar.

**Una comedia trágica que conecta directamente con la reflexión de los límites del humor, los códigos éticos y el peligro de la regulación y la censura.**

Ainhoa Santamaría: Premio Max 2017 a la mejor actriz de reparto.

**Testua eta zuzendaritza/ Texto y dirección:** Andrés Lima

Shakespeare-ren komedien unibertsoan inspiratua hartuta / Inspirado en el universo de las comedias de Shakespeare

**ekoizpena / Producción:** Teatro de la ciudad

**Web:** teatrodela ciudad.es

**Antzezleak / Reparto:** Chema Adeva, Laura Galán, Nathalie Poza, Ainhoa Santamaría, María Vázquez

Teatro Principal antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

1:30

18/12/6 €



# Obabakoak (euskaraz)

## Producciones Teatrales Contemporáneas

azaroak 14 de noviembre  
20:30

**Bernardo Atxagak** 1988an argitaratu zuen *Obabakoak*, azken hamarkadetako euskal eleberriz egunena. Obabako unibertso literarioan murgiltzen gaitu lanak.

**Calixto Bieito** —europar zuzendari ospetsuenetako bat eta Arriaga antzokiaren egungo arduradun artistikoa— bere gain hartu du nazioartean arrakasta handiena lortu duen euskarazko literatur lan horren eite poetikoa agertokira eramateko erronka.

Bieitoren moldaketa libre horretan, pertsonaiak maitasun, desio, oroitzapen, beldur eta zalantzez betetako giza paisaien gisa agertzen dira. Memoriaren gauean eta gure izatearen txoko ezkutuenetan gordetako fantasia, begitazio eta irudiz osatutako unibertsoa.

*Obabakoak* konposizio poetiko, bisual eta fisikoa izango da, non animaliak gizakiekin eta basoak gure gorputz-adarrekin nahastuko baitira.

**Bernardo Atxaga** presentó en 1988 “Obabakoak”, la novela vasca más reconocida de las últimas décadas. En ella nos sumerge en el universo literario de OBABA

**Calixto Bieito**, uno de los más prestigiosos directores europeos, y actual responsable artístico del teatro Arriaga, asume el reto de llevar a escena el aliento poético de esta obra literaria, el libro en euskera de mayor éxito internacional.

En esta adaptación libre de Bieito, los personajes aparecen como paisajes humanos llenos de amor, de deseo, recuerdos, miedos e incertidumbres. Un universo de fantasías, de visiones, de imágenes en la noche de la memoria y ocultos en los rincones más recónditos de nuestro ser.

Obabakoak será una composición poética, visual y física donde los animales se mezclarán con los humanos y los bosques con nuestros miembros.

**Egilea / Autor:** Calixto Bieito (Bernardo Atxagaren Obabakoak lanean oinarritua / basada en la novela de Bernardo Atxaga, Obabakoak)

**Zuzendari artistikoa / Director artístico:** Calixto Bieito

Teatro Principal antzokia

Antzerkia / Teatro

Euskarazko antzerki abonamendua /  
Abono teatro en euskara

18 €



# Los visitantes

Khea Ziater

azaroak 17 noviembre  
20:30

Kultura alor ezberdinetako bost artista gailen zabalza antzeko batean elkartu dira jaten eta edaten: aktoreak, musikariak, pentsalariak, idazleak, olerkariak... Zeremonia maisu batek gidaturik, publikoarekin partekatzen dute hizpide dituzten gaiei buruzko ikuspegia. Askotariko iritzietara irekitako hausnarketak eta elkarrizketak, umorea eta musika ahaztu gabe.

**Zuzeneko musikaz lagundutako talk showa, Asier Etxeandia protagonista duena, artitertulia orkestraduna, publiko hausnartu eta ondo pasa dezan. Ausartzen al zara?**

Cinco destacados artistas de diferentes ámbitos de la cultura se reúnen en una suerte de azotea a beber y a comer: actores, actrices, músicos, pensadores, escritores, poetas... guiados por un maestro de ceremonias, comparten con el público su mirada sobre los temas escogidos. Reflexiones y diálogos abiertos a la diversidad de opiniones, con espacio para el humor y la música.

**Un talk show con música en directo, una anti tertulia orquestada para la reflexión y el divertimento del público con Asier Etxeandia como protagonista, ¿te atreves?**

Gidoia / Guión: Unai Garate - Na Gomes

Ekoizpena / Producción: Khea

Zuzendaria / Director: Unai Garate

Web: kheaziater.com

Antzezleak / Reparto: Asier Etxeandia, Valerie Tasso, Ana Arias, Txubio Fdez. de Jauregui, Enrico Barbaro, (musikaria – músico), Arrate Etxeberria

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

1:30

24/18/12 €



# Edgar Allan Poe's Haunted Palace / El palacio embrujado de Edgar Allan Poe

The Tiger Lillies (Erresuma Batua / Reino Unido)

azaroak 21 de noviembre  
20:30

The Tiger Lillies 1989an Londresen sortutako hirukotea da. Grammy sari bat irabazi zuten 2003ko *Gorey End* diskoarengatik; mundu osoan barrena bidaiatu dute, eta txalo ugari jaso dute *Shockheaded Peter* opera dela eta.

Haien estilo surrealistari iluna, umore beltzekoa, arriskutsua, brechtiarra deritzote, eta operaren eta ijito-kabaretaren artekotzat jotzen.

Orain aurkezten diguten lana Poeren ipuin eta olerkietan oinarritzen da, eta egilearen beraren umore beltza gordetzen du, haren arimaren barneko bideetatik nabigatzen duen bitartean.

**Bitxikeria musikal zoragarria.**

The Tiger Lillies son un trío formado en 1989 en Londres. Ganadores de un premio Grammy por su álbum de 2003 *Gorey End*, han viajado por todo el mundo y han sido aclamados por su ópera *Shockheaded Peter*.

Su estilo surrealista ha sido descrito como *dark*, humor negro, azaroso, *brechtiano* a caballo entre la ópera y el cabaret gitano.

La obra que nos presentan, basada en los cuentos y poemas de Poe, conserva el sentido de humor negro del autor, mientras navega por los caminos interiores de su alma.

**Una maravillosa extravagancia musical.**

**Egilea / Autor:** The Tiger Lillies

**Antzezleak/ Intérpretes:** The Tiger Lillies.

Music, Vocals, Accordion, Piano, Guitar:  
Martyn Jacques

Contra Bass, Musical Saw, Theremin, Vocals:  
Adrian Stout

Percussion, Vocals: Jonas Golland

Set, Animation, Photography and Costume  
Design: Mark Holthusen

Direction: Paul Golub

Written by: Peder Bjurman

With: Peter Caufield & Lucy Kilpatrick

Ingelesezko ikuskizuna, gaztelaniazko goi-tituluz lagunduta / Espectáculo en inglés con sobre títulos en castellano

**Web:** tigerlillies.com

Teatro Principal antzokia

Teatro musical/antzerki musikala

Antzerki abonamendua / Abono teatro

1:10

18/12/6 €



# La cantante calva

Adriana Ozores - Fernando Tejero

azaroak 23 de noviembre  
20:30

Duela hirurogeita zazpi urte estreinatu zen *La cantante calva*, garai hartan gaztea eta ezezaguna zen egile baten lana, zeinak, haren esanetan, ez baitzuen gustuko antzerkia. Esan liteke Eugène Ionescoren lana automatikoki bihurtu zela XX. mendeko antzerkiaren gailurretako bat, eta absurdoaren antzerkia deritzonaren erakusgarria. Komedia handia, berez tragedia handia dena. Halakotzat jo zuen egileak, estreinatu zen gauean Parisko publikoaren barreek artean txunditurik.

*Luis Luque*

**XX. mendeko absurdoaren antzerkiaren gailurretako bat.**

“Hace sesenta y siete años del estreno de *La cantante calva*, obra de un autor joven y desconocido al que, según él, no le gustaba el teatro. Eugène Ionesco estrenaba la que, podría decirse, se convertiría automáticamente en una obra culmen del teatro del siglo veinte y una de las obras más representativa del llamado teatro del absurdo. Una gran comedia que es en sí misma una gran tragedia. Así la calificó su autor, todavía perplejo por escuchar las risas del público de París en la noche del estreno”.

*Luis Luque*

**Una obra culmen del teatro del absurdo del siglo XX.**

Egilea / Autor: Eugène Ionesco

Ekoizpena / Producción: Pentación

Zuzendaria / Director: Luis Luque

Web: pentacion.com

Antzezleak / Reparto: Adriana Ozores,  
Fernando Tejero, Joaquín Climent, Carmen  
Ruiz, Javier Pereira, Helena Lanza

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro

Antzerki abonamendua / Abono teatro

1:15

24/18/12 €

# Party

## Beaches (Euskadi – Brasil)

urriak 18–19–20 de octubre  
19:00 – 20:00 – 21:00 – 22:00

*Party* dantzan eta soinu artean murgiltzeko pieza da, 10 ikuslerentzat. Gure oroimen kolektiboren eta oroimen herrikoiairen elementuak aipatuz, lanak jai gau baten simulazio utopikoa sortzen du, zeina zentzumenak hackeatzeko eta errealitatearen eta antzezpenaren arteko mugak lausotzeko detonagailua izango baita.

*Party* denboran zeharreko bidaia da, izan garen gorputz guztiak ospatzeko gonbidapena.

**Publikoaren partaidetza aktiboa eskatzen duen ikuskizuna.**

*Party* es una pieza de inmersión en la danza de *Beaches* y arte sonoro para 10 espectadores. Haciendo alusión a elementos de nuestra memoria colectiva y nuestra memoria popular, la pieza crea la simulación utópica de una noche festiva que funcionará como detonante para *hackear* los sentidos y desdibujar los límites entre la realidad y la representación.

*Party* es un viaje en el tiempo, es una celebración, es una invitación a festejar todos los cuerpos que hemos sido.

**Un espectáculo que implica la participación activa del público.**

**Jatorrizko ideia eta ekoizpena / Idea original y producción:** Beaches

**Beaches:** Iara Solano eta Daniela Pérez-en kolaborazioa

**Testua / Texto:** Iara Solano

**Antzezleak / Intérpretes:** Daniela Pérez, Sammy Metcalfe- Iara Solano.

**Soinu-diseinua eta jatorrizko musika / Diseño sonoro y música original:** Sammy Metcalfe (Sleepwalk Collective)

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco antzokia

Antzerkia

JIM aktual abonamendua / Abono JIM aktual (bakarrik leihatilan eta telefonoz/ solo taquilla y teléfono)

35 m

10 €

©Blan&Iau

# Cine

## La tristura

urriak 28 de octubre

20:30

La tristura azken hamarkadako espainiar antzerki garaikideko konpainia interesgarri eta apurtzaileen artean sartzen dute. Orain agertokietara itzuliko da, haiek bere lehen *opera primatzat* jotzen duten lan batekin, 30 urteak bete ondorengo heldutasunaren abiapuntua.

*Cine* lanean urteetan bidaia bati ekitera ausartu ez den gizon bat irudikatzen dugu. Agian beldurragatik, agian ezintasunagatik, agian ez zuelako egokiera aurkitzen. Bidaian bere identitateari buruzko erantzunak aurkitzen saiatuko da.

**Antzezte arteak iraultzen dituen proposamena**

Considerada como una de las compañías más interesantes y transgresoras del teatro contemporáneo español de la última década, *La tristura* regresa a los escenarios con una obra que ellos mismos reconocen casi como “una ópera prima”, el punto de partida de su madurez una vez pasados los 30 años.

En *Cine* imaginamos a un hombre que durante años no se ha decidido a emprender un viaje. Quizás por miedo, quizás por incapacidad, quizás por no encontrar el momento. En ese viaje tratará de encontrar respuestas sobre su identidad.

**Una propuesta transgresora de las artes escénicas**



©Mario Zamora

Egilea eta testua / Creación y texto: Itsaso Arana - Celso Giménez

Ekoizpena / Producción: La tristura

Web: latristura.com

Antzezleak / Reparto: Itsaso Arana, Fernanda Orazi, Pablo Und Destruktion

Teatro Félix Petite Antzokia

Antzerkia / Teatro

Ikuskizuna Ibaiondon abonamendua /  
Abono el espectáculo en Ibaiondo

1:40

15 €

# Best of BE FESTIVAL

## Birmingham Festival

azaroak 8 de noviembre. 20:30

BE FESTIVAL jaialdia udan egiten da Birmingham-en, duela zortzi urtetik, eta gaur egun erreferentziazko jaialdia da, Europako joera berritzaileenak eta diziplinartekoenak biltzen baititu. Jaialdiak arreta berezia ematen die lankidetzari, partaidetzari, trukeari eta publikoarekiko interakzioari.

Urtero, jaialdian gustuko gertatu diren ikuskizunetako hiruk bira egiten dute Ingalaterrako antzoki onenetan, Londresko Barbican aretoa barne. Hautaketa hori bigarren urtez etorriko da Iruñea zein Gasteizera.

BE FESTIVAL tiene lugar cada verano en Birmingham desde hace ocho años, siendo en la actualidad uno de los festivales de referencia, con las propuestas escénicas más innovadoras e interdisciplinarias de Europa. El festival pone un énfasis especial en la colaboración, la participación, el intercambio y la interacción con el público.

Cada año tres de los espectáculos favoritos del festival se van de gira por los mejores teatros de Inglaterra, incluyendo la sala *Barbican* de Londres. Esta selección visita Vitoria-Gasteiz por segundo año.

ANTZEZLANAK / OBRAS:



Alex Brenner

## Vacuum

Cie Philippe Saire (Suitza / Suiza)

23 min

Testurik gabea / sin texto

Europako koreografia experimentalaren figura nagusietakoa den Philippe Sairek sorturiko pieza trascendental eta hipnotikoa. Mugimenduak eta ikusizko arteak nahasten dira, bi gorputz zulo beltzen eta argi zatien artean besarkatzen direlarik.

Una pieza trascendental e hipnótica creada por Philippe Saire, uno de los principales exponentes europeos de la coreografía experimental. Movimiento y artes visuales convergen mientras dos cuerpos se entrelazan a través de agujeros negros y fragmentos de luz.



Alex Brenner

## Palmira

Bertrand Lesca & Nasi Voutsas (Erresuma Batua-Frantzia / Reino Unido - Francia)

30 min

Ingelese, gaztelaniazko goi-tituluekin / Inglés con subtítulos en castellano.

‘MESS Festival’ saria 2017ko BEn. Siriako leku historikoen suntsitzeak inspiratuta, *Palmira* drama politikoak errealitatea eta fikzioa nahasten ditu, eta albisteetatik haratago begirarazten digu. Barbarotzat jotzen dugunaz hausnartzen du, eta aldi berean zalantzan jartzen ditu mendebaldeko zibilizazioa eta horren azpian dagoena.

‘Premio MESS Festival’ en BE 2017. Inspirado por la destrucción de los sitios históricos de Siria, *Palmira* es un drama político que mezcla realidad y ficción y nos lleva a mirar más allá de las noticias. Reflexiona sobre lo que consideramos bárbaro y a la vez cuestiona la civilización occidental y lo que está debajo de ella.

## What does stuff do?

de Robin Boon Dale (Ingalaterra / Inglaterra)

30 min

Ingelese, gaztelaniazko goi-tituluekin / Inglés con subtítulos en castellano

‘ACT Festival’ saria 2017ko BEn. Hurbilketa berritzailea zirkura. Erretorika liluragarri batez, maisu eskola honek eguneroko eta begien bistako gauzak balioestera eta horiei umorez begiratzera gonbidatzen gaitu.

‘Premio ACT Festival’ en BE 2017. Un acercamiento innovador al circo. Con una retórica encantadora, esta master-class nos invita a valorar las cosas cotidianas y lo obvio con otra mirada a través del humor.

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco antzokia

Antzerkia / teatro

JIM aktual abonamendua / Abono JIM aktual (bakarrrik leihatilan eta telefonoz/ solo taquilla y teléfono)

2:30 Aprox

18 €

# Coordenadas

## Laurentzi Producciones

azaroak 24 de noviembre

20:30

Victoria Eugenia antzokiaren eta Tanttakaren arteko ekoizpena da, Donostia2016k eta ANTZERK3Z-ek (Bilboko Arriaga Antzokia, Gasteizko Principal Antzokia eta Donostiako Victoria Eugenia Antzokia) sustatutako "Antzerkigintza berriak" programaren barruan.

*Coordenadas* ainguratuta dauden hiru pertsonaiaren istorioa da. Bakoitzak egia bilatuko du agiri pertsonalen bitartez, eta azkenean herrialde baten memoria kolektiboarekin egingo dute topo hainbat urteren buruan. Oraindik etxera itzultzeko bidaian dauden ehunka mila pertsonak dira.

**Ahantzuraren kontrako antidotoa, emoziotik.**

Espectáculo de coproducción del teatro Arriaga y Laurentzi Producciones, dentro del programa *Nuevas Dramaturgias*, impulsado por Donostia2016 y ANTZERK3Z (Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz, Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián).

*Coordenadas* es la historia de tres personajes anclados. Una búsqueda individual de la verdad a través de sus diferentes documentos personales, que finalizará con el encuentro de la memoria colectiva de un país años después. Ellos son las cientos de miles de personas que aún hoy continúan el viaje de vuelta a casa.

**Un revulsivo contra el olvido desde la emoción.**

Espazio eszenikoa eta zuzendaritza /  
Espacio escénico y dirección: Lander Iglesias

Web: laurentziproducciones.com

Antzezleak / Reparto: Olatz Ganboa, Aritza Rodríguez, Natxo Montero

Teatro Félix Petite antzokia

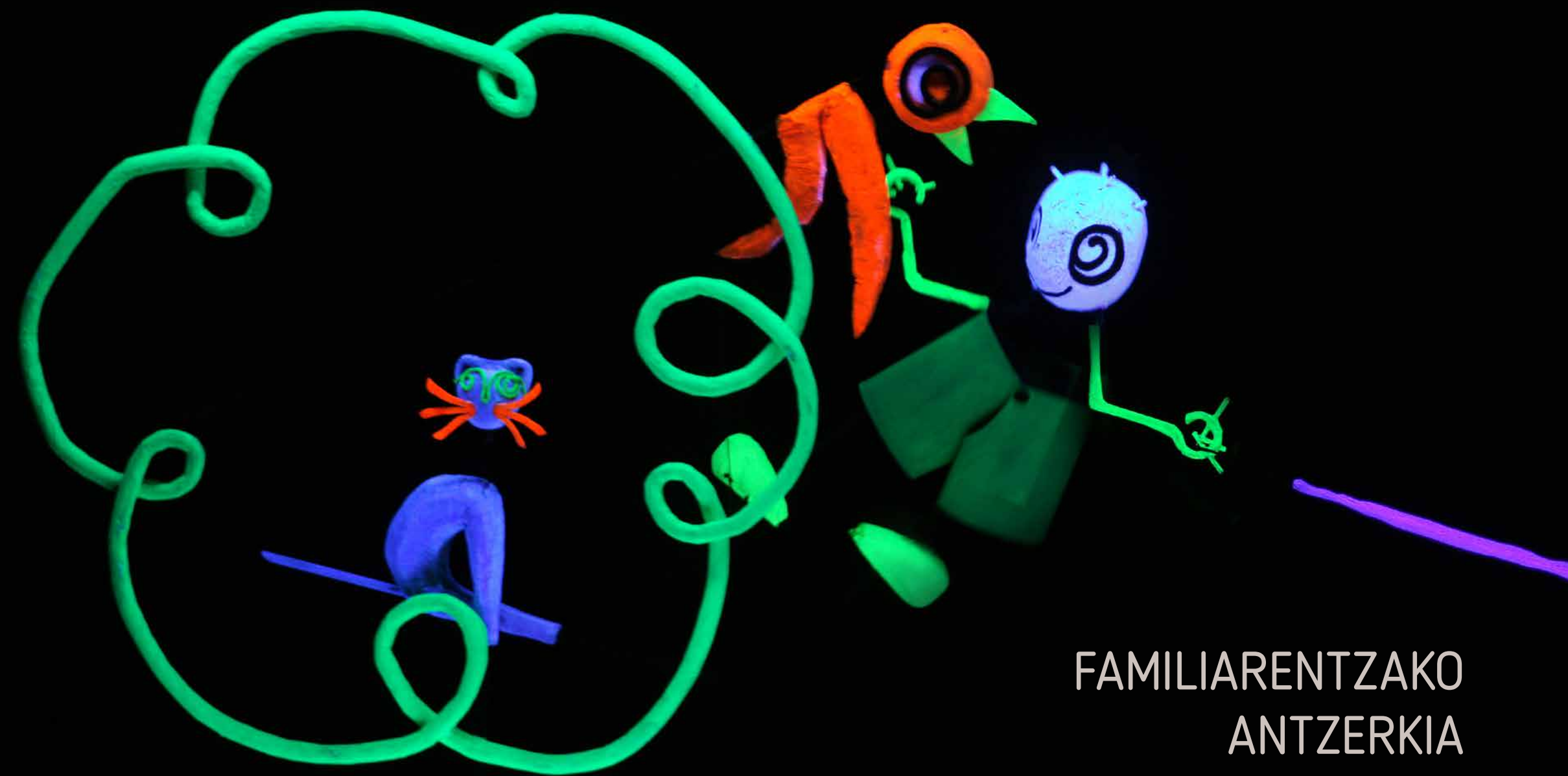
Antzerkia / Teatro

*Ikuskizuna Ibaiondon abonamendua /  
Abono el espectáculo en Ibaiondo*

1:10

15 €





FAMILIARENTZAKO  
ANTZERKIA  
TEATRO EN FAMILIA





\*Pedro Arnay

# Ballenas, historias de gigantes

## Larumbe danza

urriak 8 de octubre  
18:00

Mexiko eta Txileko jatorrizko herrien ipuin eta kondairetan inspiratutako lana; dantzarien eta 3D-ko proiektzioen arteko eraginak milaka urteko istorioetan murgiltzeko bide ematen die ikusleei, estetika eta narratiba garaikidea baliatuz.

**3D-ko hipermedia dantza ikuskizuna, edertasun bisual izugarrikoa.**

Dantza ikuskizun onenaren Feten saria 2015ean.

Una obra inspirada en cuentos y leyendas de pueblos originarios de México y Chile en la que la interactividad entre bailarines y proyecciones 3D permiten que el público se sumerja en historias milenarias contadas con una estética y narrativa contemporánea.

**Un espectáculo de danza Hipermedia en 3D, de inmensa belleza visual**

Premio Feten 2015 mejor espectáculo de danza

**Idea eta ekoizpena / Idea y producción:** Larumbe danza

**Koreografia / Coreografía:** Daniela Merlo, Miroslava Wilson, David Mariano, M<sup>a</sup> Paz Calabrano

**Zuzendaria / Director:** Juan de Torres

Teatro Principal antzokia

Dantza garaikidea / Danza contemporánea

Familiarentzako antzerki abonamendua / Abono teatro en familia

6 urtetik gorakoentzat / a partir de 6 años

60 min.

6 €

Deskonturik gabe / Sin descuentos



# Malas palabras

## La gotera en la azotea (Argentina)

urriak 15 de octubre  
18:00

Protagonistak ez du jaio berria zeneko argazkirik; hori dela eta, neskatila ezkutuko egiaren bila tematuko da, eta azkenean haren jatorriaren istorioa, bere familia den horren parte izatera eraman duen adopzioaren istorioa ezagutuko du.

Perla Szuchmacher-en testu zorrotza, gurasoek ezkutututako egiaren bilaketari buruzkoa.

2017ko Feten saria

La carencia de fotos de recién nacida de la protagonista desencadena la historia de búsqueda insistente de la verdad oculta por parte de la niña, de lo que termina siendo la historia de sus orígenes, de la adopción que la ha llevado a formar parte de la familia que integra.

Agudo texto de Perla Szuchmacher sobre la búsqueda de una verdad escondida por los padres y madres.

Premio Feten 2017

**Egilea / Autor:** Héctor Presa-ren bertsio libre / versión libre de Héctor Presa

**Web:** produccionescachivache.com

**Antzezleak / Reparto:** Luli Romano Lastra - Guillermina Calicchio

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro

Familiarentzako antzerki abonamendua / Abono teatro en familia

6 urtetik gorakoentzat / a partir de 6 años

45 m

6 €

Deskonturik gabe / Sin descuentos



## Laboratorio inocencia (euskaraz)

Cía Krego Martín Danza

urriak 22 de octubre  
18:00

Inoxentziaren laborategian, desberdintasuna abantaila bat da. Gaur janaria prestatzen, formulatzen, lantzen, dantzatzeko eta barre artean haiek topatu zireneko eguna ospatzen dute.

*Inoxentziaren Laborategia ipuin liluragarria* da, zeinean dantzak, espresioak eta testuak sinfonia irrigarri bikaina jokatzen baitute.

En el laboratorio de Inocencia la diferencia es una ventaja. Ellas hoy cocinan, formulan, elaboran, bailan y entre risas celebran el día de su encuentro.

*Laboratorio Inocencia* es un cuento **mágico** donde el lenguaje de la danza, la expresión y el texto juegan una hilarante sinfonía.

Zuzendaria /Directora: Eguzki Zubia

Ekoizpena /Producción: Krego-Martín danza / Dantza zirkiutua Sarea 2017

Web: krego-martin.com

Antzezleak / Reparto: Bego Krego, María Martín, Judit Ruiz, Eguzki Zubia

Teatro Principal Antzokia

Dantza / Danza

Familiarentzako antzerki abonamendua / Abono teatro en familia

6 urtetik gorakoentzat / a partir de 6 años

60 m

6 €

Deskonturik gabe / Sin descuentos



## Pedro y el lobo de Serguei Prokofiev

Títeres Etcétera

urriak 29 de octubre  
18:00

“*Pedro y el lobo* orkestrarako konposizioa da, musika aldetik kalitate handikoa, entzuteko atsegina, eta aldi berean heziketa baliabidez betetako lana, koloreak eta mugimendua gehituz osatu duguna. Kontzertuan ahoa ondo itxi eta begiak ireki, ezer ez galtzeko”. Enrique Lanz

*Soñando el carnaval* eta *El sastrecillo valiente* lanekin gozarazi zigun konpainiaren ikuskizun emblematikoenetako bat.

**Txotxongiloak eta zuzeneko musika.**

“*Pedro y el lobo* es una composición orquestal de enorme calidad musical, amable para el oído y una extraordinaria herramienta, llena recursos educativos, que hemos completado añadiéndole colores y movimiento. Durante el concierto cerrad la boca y abrid bien los ojos para no perderos nada”. Enrique Lanz

Uno de los espectáculos más emblemáticos de esta compañía que ya nos deleitó con *Soñando el carnaval* y *El sastrecillo valiente*.

**Títeres y música en directo**

Egilea / Autor: Serguei Prokofiev

Eszena zuzendaritza, txotxongiloak eta eszenografía / Dirección escénica, títeres y escenografía: Enrique Lanz

Web: titeresetcetera.com

Narratzailea / Narradora: Yanisbel Victoria Martínez

Titiriteroak / Titiriteros: Enrique Lanz, Carlos Montes, Álvaro Ortega

Ekoizpena / Producción: Etcétera

Teatro Principal Antzokia

Txotxongiloak eta musika / Títeres y música

Familiarentzako antzerki abonamendua / Abono teatro en familia

6 urtetik gorakoentzat / a partir de 6 años

45 m

6 €

Deskonturik gabe / Sin descuentos



## Euria (un poema visual)

**Markeliñe**

**azaroak 5 de noviembre**  
**18:00**

*Euria* lanak zerbait maite dugunean eta galtzen dugunean gertatzen zaigunari eta sentitzen dugunari buruz hitz egiten du. Eta zerbait aldatu dela ulertzeko eta onartzeko behar dugun denbora gogaikarri guztiari buruz.

Eta, jakina, zailtasunak gainditzeko ahalmenari buruz.

Giro poetiko batez, umorez eta ikusizko ustekabez zipriztindurik, protagonistaren eta bi euritakoren arteko bizikidetzaren bitxia kontatzen du istorioak.

*Euria* habla de lo que nos pasa y sentimos cuando queremos algo y lo perdemos. Habla de todo ese fastidioso tiempo que necesitamos para entender y aceptar que algo ha cambiado.

Y, por supuesto, habla de nuestra capacidad de superación.

En una atmósfera poética, con pinceladas de humor y sorpresas visuales, la historia nos cuenta la curiosa convivencia del protagonista con dos paraguas.

**Zuzendaritza / Dirección:** Markeliñe

**Web:** markeline.com

**Antzezleak / Intérpretes:** Fernando Barado, Nerea Martínez, Natalia García, Itziar Fragua, Ioar Fernández

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro (testurik gabe / sin texto)

Familiarentzako antzerki abonamendua / Abono teatro en familia

6 urtetik gorakoentzat / a partir de 6 años

1:00

6 €

Deskonturik gabe / Sin descuentos



## Biblioteca de cuerdas y nudos

**Instalazio interaktiboa / Instalación interactiva.**  
**azaroak 12 de noviembre**  
**11:30 – 13:00 – 17:30 – 19:00**

Ez da arte garaikideko instalazioa. Ez da antzerki ikuskizuna. Edo bai.

Zurezko egitura zirkular batek osatutako narrazio espazioan, “Soka eta korapilo liburutegian”, narrazioak bizi dira, eta publikoari erakutsiko dizkiote, ikusleen begiradaren eta barruan dauden objektuen arteko elkarrizketa isilaren ondoren.

No es una instalación de arte contemporáneo. No es un espectáculo teatral. O sí.

En este espacio narrativo compuesto por una estructura circular de madera que es la Biblioteca de cuerdas y nudos, habitan narraciones que serán mostradas al público después de un diálogo de silencio entre la mirada del espectador y los objetos que se encuentran en su interior.

**Egilea, zuzendaria eta narratzailea / Autor, director y narrador:** José Antonio Portillo

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia / Teatro

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono

6 urtetik gorakoentzat / a partir de 6 años

60 m

6 €.

Deskonturik gabe / Sin descuentos

Leku mugatuak / Aforo limitado: 35

## XIII. HAURTXOAK PROIEKTUA

## XIII PROYECTO BEBÉS



Sarrerak: Irailaren 21etik aurrera  
Entradas a partir del 21 de setiembre

Leku mugatuak, 90 pertsona  
(haurtxoak + helduak)

Aforo reducido a 90 personas  
(niños/as + adultos)

6 €



## Jardín Secreto

### Zigzag Danza

Asturias

azaroak 18 de noviembre  
12:30-18:30

“Oro aldatzen da, orok irauten du”  
Gure Lorategian, bizitzaren ziklo etengabea isurtzen da, txikien zentzumenak piztuz, haien aurrean etengabe eraldatzen den ikusizko eta soinuuzko unibertsoa hedatzen baita. Mugimendu estatikoa eta gelditasun dinamikoa batzen dituen lan poetikoa, dena geldi baitago, eta ezer ez baita gelditzen.

“Todo cambia, todo permanece”  
En nuestro Jardín fluye el infinito ciclo de la vida, estimulando los sentidos de los más pequeños ante los que se despliega un universo visual y sonoro que se transforma de forma constante. Un poético trabajo de movimiento estático y de quietud dinámica, porque todo está parado y nada se detiene.

**Antzerkigintza, koreografia eta antzezpena /  
Dramaturgia, coreografía e interpretación:** Estrella  
García - Miguel Quiroga

**Jatorrizko musika / Música original:** Miguel Pérez  
Iñesta - Emmanuel Bernard

Teatro Federico García Lorca Antzokia

35 m



## Jongle

### Théâtre Bascule

Frantzia / Francia

azaroak 19 de noviembre  
12:30-18:30

Bi pertsonaia: bata kubu-formako objektuak darabiltza; besteak, esfera-formakoak.

BI MUNDU.

Dantza eta malabareak nahastuz, Jongle bi pertsonaiak desorekaren eta kontrolaren artean egiten duten bidaia da, eta inguruan dituzten objektuak —gutxi-asko handiak— baliatuz jolasteko lurralde berriak konkistatuko dituzte. Hedatuz doan mundua, asmatzeko, amets egiteko...

Dos personajes, uno manipula objetos cúbicos, el otro objetos esféricos.

DOS MUNDOS

Mezcla de baile y malabares, “Jongle” es el viaje de dos personajes entre desequilibrio y el control, que conquistarán nuevos espacios de juego a través de objetos más o menos grandes que los rodean. Un mundo de crecimiento, para inventar, soñar...

**Antzerkigintza eta eszena zuzendaritza /  
Dramaturgia y dirección escénica:** Stéphane Fortin

**Jatorrizko musika / Música original:** Emmanuel Six

**Antzezleak / Intérpretes:** Céline Champmartin/Viola Ferraris/Christelle Herrscher y Thomas Aknine/Mattia Furlan/Renaud Roué

Teatro Federico García Lorca antzokia

35 m



## Txokolarte

### Teatro Paraíso – Vitoria-Gasteiz

azaroak 25 de noviembre  
18:30 gaztelaniaz /castellano  
azaroak 26 de noviembre  
12:30-18:30 euskaraz

Paraiso Antzerkiak sorpresa eszeniko gozo bat sortu du ikusle gaztetxoentzat: Txokolarte. Bizitzeko gozamenari, irudimenari eta ikus-minari eskainitako kanta hau “Small Size Performing Arts for Early Years” Europako proiektu barrenean dago.

Ikuskizun honen unibertso bitxian, bi emakumek elkarrekin hegan egingo dute txokolatea esku artean dutela, usain gozoek mundua betetzen duten eta denbora eteten duten bitartean, materiarekin ikertzeak eta jostatzeak dakarren gozamina dastatu ahal izateko.

Teatro Paraíso ha creado una dulce sorpresa escénica para los pequeños/as espectadores/as: Txokolarte. Un canto al placer de vivir, imaginar y curiosear que forma parte del Proyecto Europeo “Small Size Performing Arts for Early Years”.

El espectáculo nos sumerge en un universo particular en el que dos mujeres viajan juntas con chocolate entre las manos, mientras los aromas inundan el mundo y detienen el tiempo para saborear el placer de investigar y jugar con la materia.

**Zuzendaritza artistikoa / Dirección artística:** Ramón Molins

**Eszenografia / Escenográfica:** Elisa Sanz  
**Antzezleak / Intérpretes:** Rosa A. García, Maite Guevara

Teatro Federico García Lorca antzokia  
35 m

## Off lokal

Beste urte batzuetan bezala, Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdiak bertako eszena sortzaileek ohikoez bestelako espazioetan beren proposamenak erakustea helburu duen ekimena bultzatu du, zeinetan ikuslearekiko hurbiltasuna eta konplizitatea funtsezkoak baitira. Berritasun bezala hiru mikropieza eskaintzen ditugu bereiz.

Un año más el Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz propone esta iniciativa que busca exhibir propuestas de creadores escénicos locales en espacios diferentes al escenario de los teatros, donde la cercanía y complicidad con el espectador son claves. Como novedad, ofrecemos tres micro piezas por separado.

## Takoidun zapata gorria (euskaraz)

### Piszifaktoria

urriak 28, 29, 30, 31  
de octubre  
19:00 – 20:00



Argiak itzalita dauden bitartean, edozer da posible. Nahi bezain garaiak izan gaitzke, zeruko hodeien zuri samurra hatz-puntekin ukitzera. Nahi bezain apalak izan gaitzke, oinpean aurkitzen ditugun zulo tipi guztietatik ihes egiteko. Eta nahi bezain libreak izan gaitzke, buru, beso eta hanketan haririk lotuta ez daukagula sentitzeko, gure kabuz higitzeko, nahikeria hutsez hara joan eta itzultzeko, joan eta itzultzeko, joan eta berriro sekula ez itzultzeko.

Mientras las luces permanecen apagadas, cualquier cosa es posible. Podemos ser tan altos como queramos, hasta sentir con la yema de los dedos la ternura de las nubes. Podemos ser tan minúsculos como deseemos, para escapar de todos los agujeros que nos encontremos bajo los pies. Y podemos ser tan libres como queramos, para no sentir que nuestras cabezas, brazos y piernas están atadas con hilos, para movernos libres, para ir y volver de allí porque sí, para ir y volver, para ir y no volver jamás.

**Antzezleak / Reparto:** Haizea París, Jabi de la Ydalga, Igor Arzuaga, Mikel Ayllon

**Gidoilaria eta narratzailea / Guionista y narrador:** Mikel Ayllon

**Zuzendaria / director:** Pablo Ibarluzea

20 m

6 € (deskonturik gabe / sin descuentos)

**Elkarketa / Lugar de encuentro:** Zapataria kalea | c/ Zapatería, 93

## El elefante y la paloma

### El mono habitado

urriak 28, 29, 30, 31  
de octubre  
19:45 – 20:45

Kulturak, lengoaiak eta bizimoduak gurutzatu egiten dira. Bi izaki oso desberdinak mugimenduan daude mariachien oihartzunen eta ahaztutako berbenen artean. Agian ezkontza ezinezkoa liteke, baina ezkongai-aldia ederra da.

Un cruce de culturas, de lenguajes y de formas de vida. Dos seres muy diferentes moviéndose entre ecos de mariachis y verbenas olvidadas. Quizá sería una boda imposible, pero el noviazgo es hermoso.



**Egilea / Creación:** El mono habitado

**Zuzendaria / Director:** Emiliano Villa

**Antzezleak / Reparto:** Begoña Martín Treviño, Raúl Camino  
20 m

6 € (deskonturik gabe / sin descuentos)

**Elkarketa / Lugar de encuentro:** Mateo Moraza kalea, 7

## Hay alguien ahí

### Kolectivo Monstrenko

urriak 28, 29, 30, 31 de octubre  
20:30 – 21:30

Bizitza hondarrak, heldu ahal izateko azken bibrazioa. Bi izaki "barruko orbanaren" bila. Besteren hitzez mintzo dira.

Barruan dugunari buruzko lana, inguruan ditugun galderei buruzkoa. Kontzeptuak diren eta habitata osatzen duen hizkuntzaren zati diren hitzez. Zer geratzen da? Maitasunaren bilaketa. Hartzaren besarkada.

Restos de vida, una última vibración a la que poder agarrarse. Dos seres buscando su "cicatriz interior" Hablan con palabras de otros.

Un trabajo sobre lo que nos habita, sobre las preguntas que sobrevuelan. Sobre las palabras que son conceptos y parte del lenguaje que hace un hábitat. ¿Qué queda? La búsqueda del amor. El abrazo del oso



**Egilea / Creación:** Txubio Fdz. de Jauregui, Esperanza López

**Antzezleak / Reparto:** Txubio Fdz. de Jauregui, Esperanza López

**Web:** monstrenko.com

20 m

6€ (deskonturik gabe / sin descuentos)

**Elkarketa / Lugar de encuentro:** Kubo kalea / c/ del Cubo, 1. Sala Mostrenka aretoa



## Jokoa

### Parasite kolektiboa

azaroak, 16, 17, 18, 19 de noviembre  
20:00

Nazioarteko Antzerki Jaialdiarekin egiten duen laugarren lankidetzan, Parasite kolektiboa *Jokoa* aurkezten du, jolas formatua duen proposamen eszenikoa, dantza ukitu nabarmenez.

hello. kaixo. hola.  
Egin dezagun jolas azkar bat.  
Pentsatu nor baitengan.  
Prest?  
Orain erantzun galdera hauei:  
Nolako da?  
Katua ala txakur emea?  
Aiztoa ala labana?  
Tantoak ala marrak?  
David Bowie ala Rafaela Carra?  
Urrea ala zilarra?  
Gaua ala eguna?  
Eta hark zer uste du zutaz?

Proiektuak gure ustez jendeak gutaz zer pentsatzen duen hartzen du aintzat, eta jolasa bihurtzen. Bost aktore publikoaren abatarak izango dira, dantza eta oihu egingo dute, eta gure begien atzean bizi diren mamuak haragiztatuko dituzte.

**Kontzeptua eta gaiak / Concepto y temática:**  
Hannah Whelan

**Testuak / Textos:** Equipo

**Koreografia / Coreografía:** Garazi Lz. de Armentia

**Aktoreen zuzendaria / Director de actores:** Unai López de Armentia

**Web:** salabaratza.com/es/parasite-kolektiboa

**Antzezleak / Reparto:** Garazi Lopez de Armentia, Marina Suarez Ortiz de Zárate, Hannah Whelan, Patricia López y Josune Vélez de Mendizábal

Parasite kolektiboa presenta en esta cuarta colaboración con el Festival Internacional de Teatro *Jokoa* una propuesta escénica con formato de juego y fuerte acento en la danza.

hello. kaixo. hola.  
hagamos un juego rápido.  
Piensa en alguien.  
¿La tienes?  
Ahora responde a las siguientes preguntas.  
¿Como es?  
Gato o perra.  
Cuchillo o navaja.  
Lunares o rayas.  
David Bowie o Rafaela Carra.  
Oro o plata.  
Noche o día.  
¿Y ella que piensa de ti?

Este proyecto considera lo que pensamos que la gente piensa de nosotros y hace de ello un juego. 5 intérpretes actúan como avatares del público, bailan, gritan, se transforman en los fantasmas que viven detrás de nuestros ojo

Sala Baratza aretoa

Antzerkia / teatro

15 €

Deskontua: %50, 30 urtetik beherakoentzat solilik

Descuento: 50% a menores de 30



Voronia Foto: Josep Aznar

## Antzerkiari buruzko solasaldiak | Tertulias

Antzezpena bukatutakoan / Al finalizar la representación

- **Voronia, La veronal**, Marcos Morau: urriak 13 octubre
- **Soka, Iñaki Rikarte**: urriak 26 de octubre.
- **Los visitantes**: azaroak 17 noviembre

Gonbidapenak / Invitaciones: Irailaren 21etik aurrera / a partir del 21 de setiembre

## Carlos Pérez Uralde Irrati-Antzerkiaren IV. Lehiaketa IV Certamen de radioteatro Carlos Pérez Uralde

Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdiak eta Gasteiz Irratia-EITBk sortu zuten ekimena, entzuteko fikzioaren generoa berreskuratzeko asmoz; hirugarren edizioz gidoi lehiaketara aurkezten diren lanetatik 4 sarituta izango dira

- Lehen saria, bi mila eurokoa, gaztelaniazko lan onenerentzat
- Lehen saria, bi mila eurokoa, euskarazko lan onenerentzat
- Bigarren saria, mila eurokoa, gaztelaniazko lan batentzat
- Bigarren saria, mila eurokoa, euskarazko lan batentzat

Sari banaketa. azaroaren 23an, Vital Fundazioa Aretoa. Dendaraba

Gonbidapenak: azaroaren 2tik aurrera, Mejora Fundazioa eta Gasteiz Irratia-EITB

La cuarta edición de esta iniciativa patrocinada por el Festival Internacional de Teatro con la colaboración de Radio Vitoria-EITB, propone recuperar el género de la ficción sonora, para lo que ha convocado una nueva edición del concurso de guiones Pérez Uralde, de los cuales se premiarán cuatro

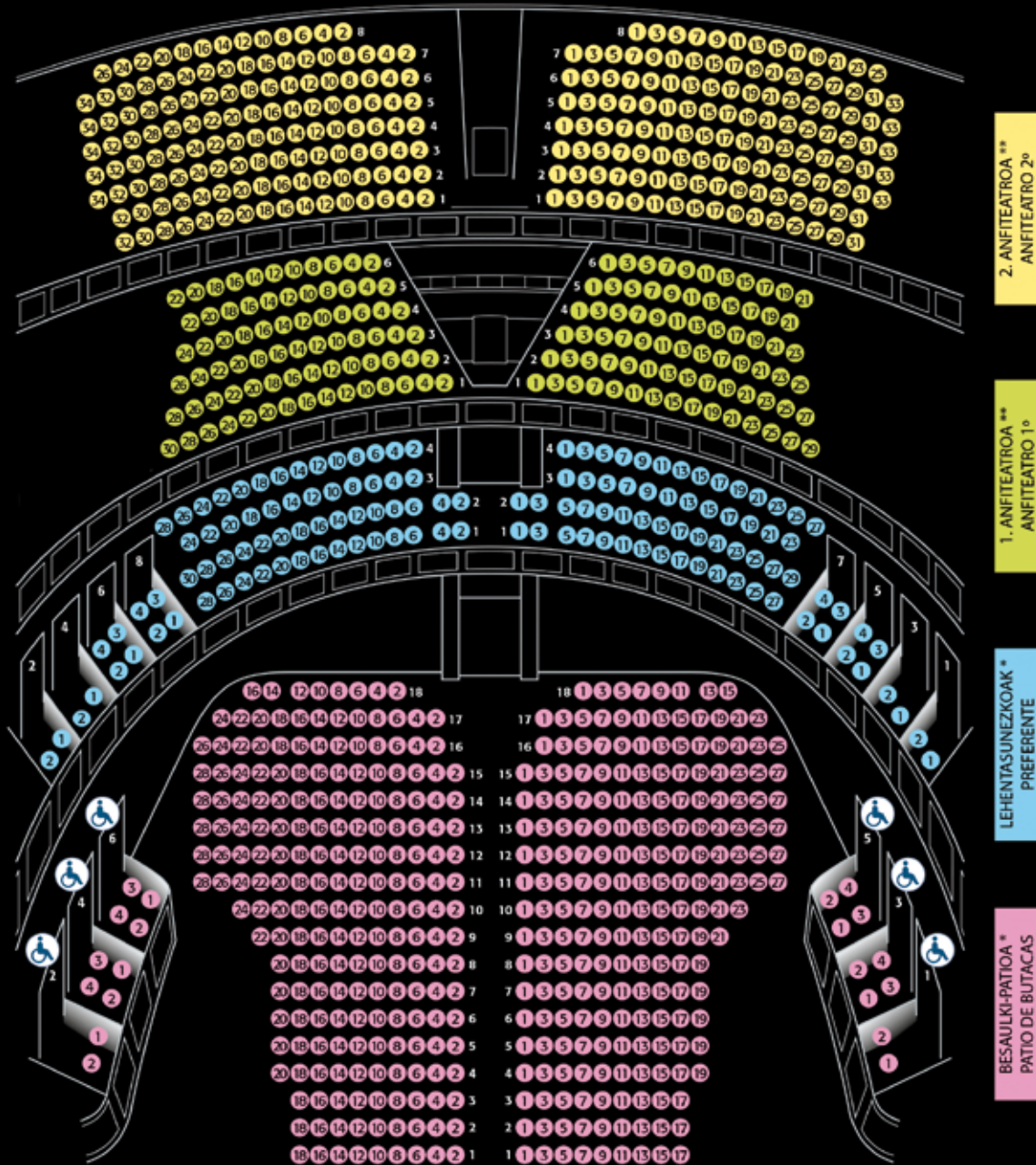
- Primer premio al mejor trabajo en castellano, dotado con dos mil euros
- Primer premio al mejor trabajo en euskera, dotado con dos mil euros
- Segundo Premio de mil euros para obra en castellano.
- Segundo Premio de mil euros para obra en euskera.

Entrega de premios, 23 de noviembre, en la Sala Fundación Vital Dendaraba

Invitaciones: a partir del 2 de noviembre en Fundación Mejora y Radio Vitoria-EITB

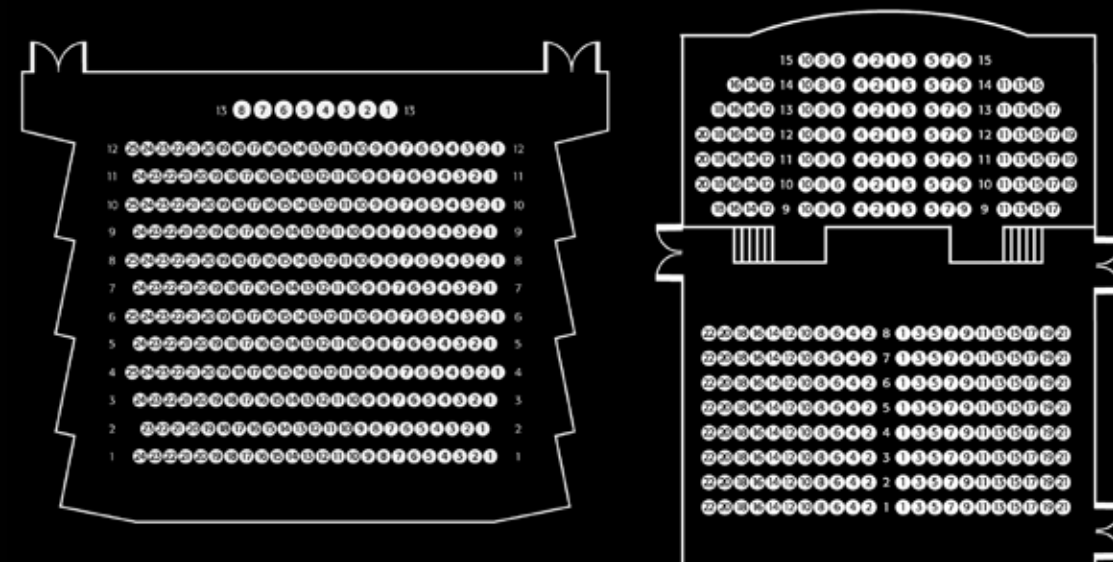
# Prezioak / Precios

	urria / octubre		Prezioak / Precios	Deskontuak / Descuentos	
Antzerki abonamendua Abono teatro 160/115/70 €	6	Noche de Reyes	24 24 18 12	OD/DH	
	19	Sueños	24 24 18 12	OD/DH	
	26	Soka	18 18 12 6	OD/DH	
	27	Ricardo III	18 18 12 6	OD/DH	
	31	Golem	24 24 18 12	OD/DH	
	<b>azaroa / noviembre</b>				
	3	Los universos paralelos	24 24 18 12	OD/DH	
	9	La Ternura	18 18 12 6	OD/DH	
	10	Sueño	18 18 12 6	OD/DH	
	17	Los Visitantes	24 24 18 12	OD/DH	
Dantza abonamendua Abono danza 36/23 €	urriak 13 octubre	Voronia, La Veronal	24 24 16	OD/DH	
	urriak 21 octubre	Del infierno al paraíso	30 30 18	OD/DH	
Antzerkia euskaraz Abonam. Abono teatro en euskara 25 €	urriak 25 octubre	Soka	15 15	OD/DH	
	azaroak 14 noviembre	Obabakoak	18 18	OD/DH	
Familiarentzako antzerki abonamendua. Abono teatro en familia 21 €	urria / octubre				
	8	Ballenas, historias de gigantes	6	DG/SD	
	15	Malas palabras	6	DG/SD	
	22	Laboratorio inocencia	6	DG/SD	
	29	Pedro y el lobo	6	DG/SD	
	azaroa / noviembre				
	5	Euria	6	DG/SD	
	12 Abonamen. kanpo / fuera de abono	Biblioteca de cuerdas y nudos	6	DG/SD	
Abono JIM Aktual abonamendua Leihatilan eta telefonoz bakarrik / Solo en taquilla y teléfono 19 €	Teatro Jesús Ibáñez de Matauco antzokia				
	urriak 18,19,20 octubre	Party	10	OD/DH	
	azaroak 8 noviembre	Best of be festival	18	OD/DH	
Abonamendua ikuskizuna Ibaiondon / Abono el espectáculo en Ibaiondo 21 €	Teatro Félix Petite antzokia				
	urriak 28 octubre	Cine	15	OD/DH	
	azaroak 24 noviembre	Coordenadas	15	OD/DH	
Off lokal	urriak 28-29-30,31 octubre	Takoidun, zapata gorria	6	DG/SD	
		El elefante y la paloma	6	DG/SD	
		Hay alguien ahí	6	DG/SD	
Sala Baratza Aretoa	azaroak 16,17,18,19 noviembre	Jokoa	15	- 30 urte / años: 50%	
Haurtxoak proiektua Proyecto bebés	azaroak 18 noviembre	Jardin Secreto	6	DG/SD	
	azaroak 19 noviembre	Jongle	6	DG/SD	
	azaroak 25-26 noviembre	Txokolarte	6	DG/SD	



TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA | JARLEKUEKOKAPENA | SITUACIÓN DE LOCALIDADES

\* Sarrera ate nagusitik / Entrada por la puerta principal.  
 \*\* Sarrera ezker aldeko atetik / Entrada por la puerta lateral izquierda.  
 Honako ikonoa duten palkoetan mugitzeko arazoak dituztenentzako 20 eserleku gorde dira. (ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago erreserbatuak ez badaude edozein pertsonak eskuratu ahaliko ditu)  
 Los palkos señalados con este icono tienen 20 localidades reservadas para personas con movilidad reducida. (2 horas antes de comenzar el espectáculo, si no están reservadas, se ponen a disposición del público general)



## SARRERA SALMENTA

**ABONAMENDUAK** (Leihatiletan, telefonoz, Interneten bidez): Irailaren 14an, 10:00etatik 13:00etara eta 18:30etik 20:30era. Irailaren 15ean eta 16an, 18:30etik 20:30era. Irailaren 17an, online salmenta soilik.

### ABONAMENDU IREKIAK

(Leihatiletan eta telefonoz)  
Principal Antzokiko leihatiletan  
Irailaren 19an 10:00etatik 20:30era.  
Irailaren 20ean 10:00etatik 13:00etara 18:30etik 20:30era.  
Irailaren 22tik aurrera ohiko ordutegian.

### SALMENTA HAISERA:ORDUTEGI BEREZIA

Irailaren 21ean  
Principal Antzokiko leihatiletan 10:00etatik 20:30era.  
Gizarte Etxeetako Antzokietako leihatiletan 10:00etatik 20:30era.  
Online salmenta 10:00etan hasiko da.

### SALMENTA ARRUNTA

Urtarrilaren 22tik aurrera, ohiko ordutegian asteartetik larunbatera.

## SALTOKIAK

### - Principal Antzokiko leihatilan.

Ikuskizun guztien salmenta. Asteartetik larunbatera jaiegunetan izan ezik, 18:30etik 20:30era. Eta ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenago. Txandako zenbakia eskura daiteke leihatila ireki 30 minutu baino lehen.

### - Jesús Ibáñez de Matauco (*Hegoalde G.E.*), Federico García Lorca (*Lakua G.E.*) eta Félix Petite (*Ibaiondo G.E.*) antzokietako leihatiletan.

Gizarte Etxeetako Antzokietako ikuskizunak. 10:00etatik 20:30era.

- **Telefonoz:** 945 161 045, kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.

- **Interneten bidez:** <https://www.ticket.kutxabank.es/principalantzokia/>  
Inprima itzazu txartelak zure etxean!

- **Kutxabankeko orotarako kutxazaina, 24 h.** (Dendaraba eta Andre Maria Zuriaren plaza).

## DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke, ikuskizun bakoitzean zehazten dira dagozkion salbuespenak. Aretora sartzeraokan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.

- **Langabetuak:** % 25
- **65 urtetik gorakoek:** % 20
- **30 urtetik beherakoek:** % 50
- **Abonu irekia:** 4 edo 5 ikuskizunen erosketarekin %15 eta 6 ikuskizunetik gora %20a. (leihatiletan edo telefonoz)  
Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira, abonamendu irekia eta JIM aktual abonamendua. Pertsona berak ezingo ditu erosi 8 sarrera baino gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino gehiago

## VENTA DE ENTRADAS

**ABONOS** (taquillas, teléfono, Internet) 14 de setiembre, de 10:00 a 13:00 y de 18:30 a 20:30. 15 y 16 de setiembre, de 18:30 a 20:30. 17 de setiembre, solo venta online.

### ABONOS ABIERTOS

(Solo en taquilla y por teléfono)  
19 de setiembre, de 10:00 a 20:30.  
20 de setiembre, de 10:00 a 13:00 y de 18:30 a 20:30.  
A partir del 22 de setiembre en el horario habitual de taquilla.

### HORARIO ESPECIAL INICIO DE VENTA

21 de setiembre  
Horario de taquilla y teléfono: de 10:00 a 20:30.  
La venta online comienza a las 10:00 h

### VENTA ORDINARIA

A partir del 22 de setiembre en los horarios y canales habituales.

## PUNTOS DE VENTA

### - En las taquillas del Teatro Principal Antzokia.

Venta de todos los espectáculos. De martes a sábado (excepto festivos) de 18:30 a 20:30 h. Y DOS HORAS antes del inicio de cada espectáculo. Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del horario de apertura de la taquilla

### - En las taquillas del Teatro Jesús Ibáñez de Matauco (*C.C. Hegoalde*), Teatro Federico García Lorca (*C.C.Lakua*) y del Teatro Félix Petite (*C.C.Ibaiondo*).

Venta de los espectáculos de los Teatros de los Centros Cívicos. De 10:00 a 20:30.

- **Por teléfono:** 945 161 045, con tarjeta de crédito, en horario habitual de taquilla.

- **En internet:** <https://ticket.kutxabank.es/principalantzokia/> ¡Imprime las entradas en tu propia casa!

- **Cajeros multiservicio Kutxabank 24 h.** (Dendaraba y Virgen Blanca).

## DESCUENTOS

Es posible acogerse a los siguientes descuentos, las excepciones se indican en el espectáculo correspondiente y deberán justificarse a la entrada al teatro.

- **Desempleados/as:** 25%
- **Mayores de 65 años:** 20%
- **Menores de 30 años:** 50%
- **Abonos abiertos:** 4 o 5 espectáculos 15%, y a partir de 6 espectáculos 20% (solo en taquilla y por teléfono)  
Descuentos aplicables por Internet, excepto abono abierto y abono JIM actual  
Cada persona no puede adquirir más de 8 entradas de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total



# ABONAMENDU IREKIA ABONO ABIERTO

Ematen ari zaren xehetasunak erakunde honen “Kultura informazioak” izeneko datu pertsonalen fitxategian sartuko direla jakinarazten dizu Gasteizko Udalak, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa betetze aldera; fitxategi horren helburua kultura jardueri buruzko informazioa bidaltzea da. Horren gaineko eskubideez baliatu nahi izanez gero -norberaren datuak ikusi, aldatu, ezeztatu edo kontra agertu-, Vitoria -Gasteizko Udaleko helbide honetara jo beharko duzu: Teodoro Dublang Margoaliaren kalea 25; 01008 Vitoria-Gasteiz, edo herritarrei laguntzeko bulegoetakoren batera.

### ABONAMENDU IREKIA

Helduentzako mota ezberdinetako hainbat ikuski zunerara joan nahi dutelarik abonamendu osoa erosi nahi ez dutenei zuzenduta dago.

#### Ezaugarriak:

- Zeuk aukeratzten duzu zein lan ikusi nahi duzun.
- Gutxienez lau ikuskizun eta gehienez hamabi aukera ditzakezu.
- Lau edo bost ikuski zunerarako, deskontua % 15ekoa izango da.
- Sei ikuskizunetik gora, deskontua % 20koa izango da.
- Egun berezia izango da abonamendu irekia saltzeko, baina beste edozein egunetan ere erosi ahalko da.
- Salmenta: antzokiko leihatilan edo telefonoz.
- Ikuskizun bereko emanaldi bat baino gehiago izanez gero bakararra aukeratu ahalko da.

#### Nola eskuratu abonamendu irekia:

- Ondoko orri-zatian, abonamendu irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen zerrenda ageri da.
- Marka ezazu X batez ikusi nahi dituzunak (gutxienez 4 eta gehienez 12).
  - Bete itzazu datuak, ebaki orri-zatia eta aurkez ezazu Principal antzokiko leihatilan erosteko unean.
  - Pertsona bakoitzak gehienez 5 abonamendu erosi ahalko ditu.

## TITULARRA TITULAR

IZEN-ABIZENAK I NOMBRE Y APELLIDOS

N.A.N. I D.N.I.

TELEFONOA I TELÉFONO

E-MAIL

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en el fichero “informaciones culturales” de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es remitir información sobre actividades culturales. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a la Oficina Central de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la siguiente dirección; Calle Pintor Teodoro Dublang, 25, 01008 Vitoria-Gasteiz, y en todas las oficinas de Atención Ciudadana.

### ABONO ABIERTO

Está dirigido a aquellas personas que deseen acudir a espectáculos de diferentes disciplinas para adultos o no desean adquirir el abono completo.

#### Características:

- Usted elige las obras a las que desea acudir.
- Puede seleccionar un mínimo de cuatro espectáculos y un máximo de doce.
- Entre cuatro y cinco espectáculos el descuento es del 15%
- A partir de seis espectáculos el descuento es del 20%
- Se dispone de un día especial para la venta del abono abierto, pero se podrá adquirir en cualquier otra fecha.
- Se adquieren en la taquilla del teatro o por teléfono.
- En caso de más de una función sólo se podrá elegir una de ellas.

#### Cómo conseguir el abono abierto:

- A continuación presentamos un boletín con los espectáculos que se pueden seleccionar para el abono abierto.
- Marcar con una X los espectáculos deseados (mínimo 4 y máximo 12)
  - Rellene sus datos, recorte el boletín y preséntelo en la taquilla del teatro Principal en el momento de la compra.
  - Se podrán adquirir un máximo de 5 abonos por persona.

## ABONAMENDU IREKIA / ABONO ABIERTO

Prezioak / precios

### TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

Urriak 6 Octubre	Noche de Reyes	24	24	18	12
Urriak 13 Octubre	Voronia, La Veronal	24	24	16	
Urriak 19 Octubre	Sueños	24	24	18	12
Urriak 21 Octubre	Del infierno al paraíso	30	30	18	
Urriak 25 Octubre	Soka	15	15		
Urriak 26 Octubre	Soka	18	18	12	6
Urriak 27 Octubre	Ricardo III	18	18	12	6
Urriak 31 Octubre	Golem	24	24	18	12
Azaroak 3 Noviembre	Los universos paralelos	24	24	18	12
Azaroak 9 Noviembre	La Ternura	18	18	12	6
Azaroak 10 Noviembre	Sueño	18	18	12	6
Azaroak 14 Noviembre	Obabakoak	18	18		
Azaroak 17 Noviembre	Los visitantes	24	24	18	12
Azaroak 21 Noviembre	Edgar Allan Poe's Haunted Palace	18	18	12	6
Azaroak 23 Noviembre	La cantante calva	24	24	18	12

### TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA

Urriak 18, 19, 20 Octubre	Party	10
Azaroak 8 Noviembre	Best of Be festival	18

### TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA

Urriak 28 Octubre	Cine	15
Azaroak 24 Noviembre	Coordenadas	15

## GOGOAN IZAN

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli.
- Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
- Ikuskizuna hasi baino 20 minutu lehenago zabalduko dira ateak.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, baldin badago.
- Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea, zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
- Ikuskizun bat bertan behera uztea izango da dagokion zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.
- Ezinbesteko arrazoren bat egokituz gero, iragarritako ikuskizunen parte-hartzaileak ordezkatzetik izango dute antolatzaileek.
- Erlojuak, telefonoak eta soinua ateratzen duten bestelako tresnak itzalita eduki behar dira, emanaldiak iraun bitartean.
- Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat:
  - Principal antzokian, 20 leku.
  - Federico García Lorca antzokian, 4 leku.
  - Jesús Ibáñez de Matauco antzokian, 6 leku.
  - Félix Petite antzokian, 6 leku. (ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arte erreserbatu daitezke)
- Areto guztiek dute larrialdietarako plana.
- Ezin da sartu aretora hiru urtetik beherako adingaberik 0-3 urteetako haurrentzat ez diren emanaldietara.

## RECUERDA

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
- La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
- El acceso del público comienza 20 minutos antes de la hora de inicio de los espectáculos.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La cancelación de un espectáculo será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.
- La organización se reserva el derecho a modificar la composición de los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan.
- Se ruega a los/as espectadores/as que se aseguren de que su reloj, teléfono móvil u otros aparatos no emitan señales acústicas durante la función.
- Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida:
  - El Teatro Principal Antzokia, 20 plazas.
  - El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas.
  - El Teatro Jesús Ibáñez de Matauco, 6 plazas.
  - El Teatro Félix Petite, 6 plazas. (reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo)
- Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.
- No se permite la entrada en la sala a menores de tres años en las representaciones no destinadas a su edad.



Argitaratzailea | Edita:  
Vitoria-Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
Udal Antzoki Sarea / Red Municipal de Teatros

Azala, diseinua eta maketazioa | Portada, diseño y maquetación:  
Erakunde Komunikazio Atala / Unidad de Comunicación Institucional

Itzulpena | Traducción:  
Euskara Zerbitzua

Inprimatze lana | Imprime: Imprenta Sacal

L.G. D.L.: VI-



Jarraitu Nazioarteko Antzerki Sarea Facebook-en  
Sigue el Festival Internacional de Teatro en Facebook y Twitter

[www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org)

**VITORIA  
GASTEIZ**  
green capital

Babesleak | Patrocinan



KULTURA SAIALA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA



**inaem**  
Instituto Nacional de Artes Escénicas y de Música

Laguntzaileak | Colaboran

Noticias de Álava  
**Diario**

